



# 「合家歡」2015 演藝節目 IAC 2015 Stage performances

| 節目 programme   | 日期 Date              | 時間 Time                             | 場地 Venue        |
|--|----------------------|-------------------------------------|-----------------|
| <b>開幕節目 Opening programme</b>  |                      |                                     |                 |
| 陝西省雜技藝術團《絲路傳奇》<br><i>Legend of the Silk Road</i> by Shaanxi Acrobatic Troupe                                   | 10-11.7<br>11-12.7   | 7:30pm<br>3pm                       | HKCC/GT         |
| <b>其他舞台節目 Other Stage programmes</b>   |                      |                                     |                 |
| 瓷娃娃劇團 (英國)《企鵝太多點算好?》<br><i>Too Many Penguins?</i> by Frozen Charlotte (UK)                                     | 16-19.7              | 11am, 2:30pm,<br>5pm                | KTT/BBT         |
| 影偶博士 (澳洲)《沼澤心驚驚》<br><i>Swamp Juice</i> by Bunk Puppets (Australia)   | 16-17.7              | 7:30pm                              | SWHCC/T         |
|  | 18.7<br>19.7         | 7:30pm<br>2:30pm, 5pm               | NDTH/A          |
| 音樂事務處《2015香港青年音樂營音樂會》<br><i>2015 Hong Kong Youth Music Camp Concerts</i> by Music Office                       | 19.7                 | 3pm                                 | HKCC/CH         |
|  | 26.7                 | 3pm                                 | CH/CH           |
| 一路青空《忍者BB班》<br><i>Ninja Academy</i> by The Radiant Theatre   | 23-26.7<br>25-26.7   | 7:30pm<br>3pm                       | SWCC/T          |
| 香港中樂團及中英劇團《少林》<br><i>Shaolin</i> by Hong Kong Chinese Orchestra and Chung Ying Theatre Company                 | 24-25.7              | 8pm                                 | HKCC/CH         |
| 台灣影舞集表演印象團《法蘭茲與朋友們——海底歷險記》<br><i>Franz &amp; Friends' Voyage Undersea</i> by Image in Motion Theater of Taiwan | 25-26.7<br>26.7      | 7:30pm<br>2:30pm                    | TMTH/A          |
| 美國國家青年交響樂團<br><i>National Youth Orchestra of the United States of America</i>                                  | 26.7                 | 4pm                                 | HKCC/CH         |
| 多元劇場 (澳洲)《小眼睛看天空》<br><i>How High the Sky</i> by Polyglot Theatre (Australia)                                   | 30.7<br>31.7-2.8     | 2:30pm, 5pm<br>11am, 2:30pm,<br>5pm | CH/EH           |
| 夢把戲劇團 (西班牙)《童話之森》<br><i>The Forest of Grimm</i> by La Maquiné (Spain)  | 30-31.7              | 7:30pm                              | NCWCC/T         |
|  | 1.8<br>2.8           | 7:30pm<br>2:30pm, 5pm               | TWTH/CAH        |
| 進念·二十面體《魔笛遊樂場》<br><i>The Magic Flute Playground</i> by Zuni Icosahedron  | 31.7<br>1-2.8<br>1.8 | 7:30pm<br>11am, 2:30pm<br>5pm       | HKICC/MT        |
| Harry哥哥《我的月亮故事》<br><i>My Moon Story</i> by Harry Wong  | 31.7<br>1-2.8        | 7:30pm<br>3pm, 7:30pm               | KTT/A           |
|  | 8-9.8<br>8.8         | 3pm<br>7:30pm                       | YLT/A           |
| 快必四俠 (法國)《月夜「蜂」狂大擊鬥》<br><i>Drumblebee</i> by The Quatuor Beat (France)   | 1.8<br>2.8           | 7:30pm<br>7:30pm                    | CH/CH<br>STTH/A |
| 凝動劇場《少年一心的煩惱》<br><i>The Sorrows of Young Yat Sum</i> by Ricochet Ensemble                                      | 7-8.8<br>9.8         | 7:30pm<br>3pm                       | HKCC/ST         |
| 風車草劇團《超級媽媽超級市場》<br><i>Super Mama Market</i> by Wind Mill Grass Theatre   | 14-16.8<br>15-16.8   | 7:30pm<br>3pm                       | CH/T            |

CH/CH 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall  
 CH/EH 香港大會堂展覽廳 Hong Kong City Hall Exhibition Hall  
 CH/T 香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre  
 HKCC/CH 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
 HKCC/GT 香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre  
 HKCC/ST 香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre  
 HKICC/MT 香港兆基創意書院多媒體劇場  
 HKICC Lee Shau Kee School of Creativity Multi-media Theatre  
 KTT/A 葵青劇院演藝廳 Kwai Tsing Theatre Auditorium

KTT/BBT 葵青劇院黑盒劇場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre  
 NCWCC/T 牛池灣文娛中心劇院 Ngau Chi Wan Civic Centre Theatre  
 NDTH/A 北區大會堂演奏廳 North District Town Hall Auditorium  
 STTH/A 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium  
 SWCC/T 上環文娛中心劇院 Sheung Wan Civic Centre Theatre  
 SWHCC/T 西灣河文娛中心劇院 Sai Wan Ho Civic Centre Theatre  
 TMTH/A 屯門大會堂演奏廳 Tuen Mun Town Hall Auditorium  
 TWTH/CAH 荃灣大會堂文娛廳 Tsuen Wan Town Hall Cultural Activities Hall  
 YLT/A 元朗劇院演藝廳 Yuen Long Theatre Auditorium



國際綜藝  
合家歡  
International  
Arts Carnival  
10.7-16.8.2015

台灣影舞集表演印象團  
Image in Motion Theater of Taiwan

## 法蘭茲與朋友們 海底歷險記 Franz & Friends' VOYAGE UNDERSEA



插圖及相片：台灣影舞集表演印象團

康樂及文化事務署主辦  
Presented by the Leisure and Cultural Services Department



www.hkiac.gov.hk

## 場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，在節目開始前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置，同時請勿在場內飲食，或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。



## 「合家歡」觀賞貼士

- 觀賞前請先向小朋友講解節目內容，提高他們的興趣
- 注意小朋友的安全，別讓他們隨意走動、攀爬玩耍或大聲喧嘩
- 為尊重演出者及場內觀眾，演出進行期間請保持安靜，避免交談或發出非必要的聲響
- 觀賞後，和小朋友討論節目內容
- 鼓勵小朋友寫觀後感想



謝謝蒞臨欣賞「國際綜藝合家歡」的節目！請填妥隨場刊附上的意見表，然後交到入口處的意見收集箱，或交回藝術節辦事處。我們非常重視你的寶貴意見，多謝！

## 場刊回收

閣下若不欲保留本節目場刊，請交到場地入口處，以作循環再用。多謝合作。

如遇特殊情况，主辦機構保留更換演出者及節目的權利。  
本節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。

法蘭茲與朋友們

# 海底歷險記

Franz & Friends' VOYAGE UNDERSEA



多媒體人偶音樂劇

屯門大會堂演奏廳

25-26.7.2015 | 7:30pm

26.7.2015 | 2:30pm

粵語演出，普通話歌曲。歌詞附中文字幕。

節目全長約1小時45分鐘，包括15分鐘中場休息。

每場演出後設拍照留念環節。

## 獻辭



優秀的演藝節目既可啟發創意，又可陶冶性情，對兒童成長有莫大裨益。基於這個信念，康樂及文化事務署自二零零零年起，每年暑假均舉辦「國際綜藝合家歡」，呈獻一連串娛樂與教育並重的精彩節目，內容新穎有趣，適合全家共賞。

為今年「合家歡」揭開序幕的是大型雜技劇《絲路傳奇》，驚險的雜技表演配以曼妙的舞蹈和華麗的布景，把一幕幕絲路風情搬上舞台。蜚聲國際的指揮家杜托華率領美國國家青年交響樂團的年輕樂手，與著名鋼琴家李雲迪同台獻藝，傾情演繹醉人樂章。

「合家歡」包羅多個適合幼兒觀賞的節目，為小小心靈提供藝術養分。《小眼睛看天空》是嶄新的嘗試，鼓勵父母懷抱赤子之心，與小寶寶一起在舞台互動演出，體驗劇場帶來的歡樂。溫馨劇場小品《企鵝太多點算好？》通過主角與一群企鵝的故事，帶出友愛與體諒的正面信息，適合一至四歲的小朋友觀賞。此外，一家大小還可參加工作坊、展覽、文化之旅等豐富節目，探索藝術的多元面貌與澎湃活力。

我熱切期待你和家人一起投入「合家歡」的奇妙世界，共度歡樂滿載的炎炎夏日，領略文化藝術的無窮樂趣。

康樂及文化事務署署長

李美嫦

## 法蘭茲與朋友們的任務

法蘭茲與朋友們的海底歷險從2008年開始準備，經歷了長長的製作期，也在許多大小朋友的加油打氣下經歷了好多次歡樂探險。2015年法蘭茲與朋友們增加了英語、粵語頻道，帶著我們對於太陽系最美麗的藍色寶石「地球」的滿滿的愛，準備將這個歷險航向更多國度。

大海是我們共同的家，也是地球的血液，調節著地球的溫度，賦予我們源源不斷的資源。除了流遍百分之七十一的地球表面，大海更是一個深不可測，始終充滿神秘色彩的地方。只有靠著來自史威特星球（Planet Milky Sweet）的法蘭茲和使用快樂能量的糖果車，我們終於能在小小的劇場裡一瞥在很深很深的海底裡發生的故事，用自己的眼睛看清楚，地球表面的我們和海洋深處的一切是多麼緊密地連接著。

歡迎大家加入我們歷險的行列。上山下海外太空，只要有你一起來，我們就馬力全開，再辛苦也不在乎！

總編導 陳琪



## 故事簡介

某個夏日的午後，勇敢的小凱、愛哭的糖糖、牙擦擦的傑克和貪吃的冬冬相約到海邊玩，遇上由史威特星球來到地球調查的太陽系專家小博士法蘭茲。滿身神奇法寶的法蘭茲與大家結成好友，一同跳上萬能糖果車深入海底，尋找繽紛有趣的海洋生物，卻竟然被鯊魚吞進肚子裡！

危急之際，法蘭茲出動神奇胡椒粉幫助大家脫險，眾人卻被噴到正要舉行海神生日派對的海神殿。因為病重的大海龜無法出席派對，海神的隨從小海馬非常苦惱，而小凱等亦發現不少海洋生物都受到人類的污染物所影響。這時，海神察覺有污染海洋的人類混進派對，一怒之下便將眾人打進水母地牢！

小海馬發現了法蘭茲擁有神奇法寶，因此來到水母地牢，希望借他的力量救助大海龜，更引領眾人晉見海神。小凱等得知海神與大海龜原來有著深厚的友情，決意跟隨小海馬穿越危機重重的回音洞穴，前往大海龜的家。原來人類把大量垃圾拋入大海、污染海洋，令大海龜患上重病。法蘭茲與各人同心協力，加上萬能糖果車的幫助，終於把垃圾清理好，令大海龜恢復元氣，而小凱、糖糖、傑克與冬冬亦上了保護海洋生態的重要一課。



## 分場表

第一場 海邊奇遇  
第二場 海底遊歷  
第三場 海神殿

～ 中場休息15分鐘 ～

第四場 水母地牢／海神的心事  
第五場 回音洞穴／大海龜的家  
第六場 藍色的寶石



## 法蘭茲與好友

### 小博士法蘭茲

來自史威特星球的太陽系研究及美食專家，綽號Dr. Food，最愛吃甜點，常常在他的廚房實驗室裡利用「快樂能量」研究各種甜點的作法。總是充滿活力的他，隨時隨地都能掏出各式各樣的神奇法寶，很喜歡探險和交朋友，也會把宇宙中每一個漂亮的星球都當作寶石一樣收藏在他的旅行日記中。

### 小凱

左右開弓的神射手，倒掛金鉤他最在行！聰明有禮，很照顧孖生妹妹糖糖。夢想成為厲害的足球員。

### 糖糖

可愛的小甜心，膽小愛哭，常依賴孖生哥哥小凱。夢想在有噴水池和摩天輪的小島上悠閒度假。

### 冬冬

迷迷糊糊的開心果，經常肚子餓，總是將任何事物與食物聯想在一起。夢想能天天睡到自然醒。

### 傑克

牙擦擦的他因為在外國出生，說話時喜歡中英夾雜。從小就愛唱歌，還參加過兒童合唱團，但因為進入變聲期，最近變得五音不全，令人不敢領教。夢想是在自己的海邊別墅開個人演唱會。

### 萬能糖果車

法蘭茲出生時得到的禮物，整架車子都由「快樂能量」打造，不用汽油不用電，只要給它快樂，它就馬力十足！無所不知、無所不曉的糖果車，充滿快樂能量就能上天下海，任意穿梭於不同時空，各種艱鉅任務都得靠它才能完成。



## 台灣影舞集表演印象團

由團長及藝術總監陳瑤與製作人及總編導陳琪兩姊妹於2000年創立。兩人期望能運用彼此從事電腦動畫特效及表演藝術策展的多年經驗，將動畫、影音、表演等藝術跨界整合，透過與不同領域的人才合作，積極開拓、探索科技與藝術創作結合的各種可能性，構築虛實交擬的幻境世界，開拓表演藝術的全新視野。

「影舞集」意指影像與舞台表演結合舞動，自創團以來，團隊廣邀表演藝術、動畫、電影特效製作等各界專業同好加入，把特效影像搬上舞台，運用劇場空間深度及靈活巧妙的劇場技術，創作出兼具真實與互動性的多媒體劇場。團隊於2010年獲邀參與為上海世博會打造的主題演出《城市之窗》多媒體音樂劇，製作360度旋轉巨型舞台。此劇連演184天逾500場，締造百萬觀眾觀賞好評的佳績。

台灣影舞集表演印象團的作品還包括創團作《非愛情故事》（2001）、實擬幻境音樂舞蹈劇場《@夢》（2003）、互動多媒體劇場《想像功夫》（2004）、大型華語流行歌舞劇《愛上卡門》（2006），以及台南市府大樓外牆3D魔幻星光秀《巨光奇影》（2012）等。



## 創作、演出及製作人員

監製：台北藝術推廣協會  台北藝術推廣協會 [www.taia.tw](http://www.taia.tw)

製作演出：台灣影舞集表演印象團  [www.franzandfriends.tw](http://www.franzandfriends.tw)

|          |   |         |   |
|----------|---|---------|---|
| 藝術總監：    | 陳瑤                                      | 技術總監：   | 江國寧   |
| 總編導：     | 陳琪                                      | 舞台監督：   | 黃薪伊   |
| 作詞：      | 陳瑤                                      | 影像技術指導： | 宋方瑜   |
| 音樂總監：    | 侯志堅                                     | 舞台執行：   | 洪誌隆   |
| 影像設計製作：  | 高嘉淇、冷子健、劉恩霖                             | 燈光執行：   | 林千慈   |
| 影像動畫製作：  | 劉恩霖、吳承羲、楊哲智、<br>陳正元、李卓寰、羅友民、<br>莊雨桑、余憶珊 | 音響執行：   | 高弘家   |
| 戲劇指導：    | 鄭智文、蕭賀文                                 | 電腦燈編程：  | 陳曼瑄   |
| 舞蹈及動作設計： | 蕭賀文、崔秉媛                                 | 技術助理：   | 蔡馥齊   |
| 特技指導：    | 張文美                                     | 服裝管理：   | 徐佳禎   |
| 舞台設計：    | 黃日俊                                     | 專案經理：   | 張雅涵   |
| 技術總監：    | 江國寧                                     | 執行製作：   | 毛安琪   |
| 燈光設計：    | 傅志華、江國寧                                 | 行政製作：   | 陳秋美、朱佳慧、陳怡嵐   |
| 服裝製作：    | 王璦鶯、楊婷仔                                 | 特別鳴謝：   |  文化部<br>MINISTRY OF CULTURE |

演出人員（按姓氏筆劃序）：

王怡惠、王奎昂、尹良豪、洪語如、朱家萱、  
任依磊、涂忠帆、李晉安、林建賢、許凱翔、  
范婷雅、洪瑞聰、黃立安、陳彥婷、許宸續、  
鍾博淳、孫婕寧、鄭佳瑜、羅志勤、謝宜玲、  
饒孟哲

台北市政府文化局



## 歌詞

### 《小博士法蘭茲》

我是小博士法蘭茲  
來自史威特星球  
喜歡探險和交朋友  
大家叫我Dr. Food  
我是小博士法蘭茲  
請你叫我Dr. Food

1

### 《萬能糖果車》

嘟嘟嘟嘟～嘟嘟 嘟嘟嘟嘟～嘟嘟  
我是一台糖果車 上山下海外太空  
只要給我快樂 我就馬力足！Wow！  
哈哈嘟嘟嘟嘟 啦啦啦啦啦啦啦啦～  
哈哈嘟嘟嘟嘟 So Happy！  
萬能導航萬事通 不吃油也不用電  
只要給我快樂 我就馬力足！

3

我是萬能糖果車 只要心情快樂 甚麼地方都來走一走  
我是萬能糖果車 只要心情快樂 跟我一起走一走

### 《夢想之歌》

冬冬：我要個地方好好睡午覺  
每天睡到高興～沒人吵  
(獨白：只要我開心就好)  
眾人：哇～！

2

小凱：我是左右開弓射門王 倒掛金鉤我最在行  
(獨白：球迷都好開心喔～)  
眾人：哇～！

傑克：在我的海邊別墅開演唱會 啦～～～  
眾人：(惶恐)啊……

糖糖：最喜歡噴水池的涼爽 摩天輪像風中的花  
(獨白：風景好美喔～)  
眾人：哇！

小凱：有夢想真好 每個人的夢都不一樣

眾人：It's my dream  
What's your dream?  
Look at my dream  
It's my dream (It's so pretty!)  
It's my dream (I have a dream. Oh~)

What's your dream? (Oh, that's your dream)  
I have a dream (It's my dream)  
It's my dream! (Wow!)

4

### 《魚兒歌》

魚兒魚兒水中游 游來游去到這裡～  
糖果車：這是海底遊俠藍刀鯛  
左右各帶一把刀  
累了就會倒掛睡個覺  
所以又叫做藍倒吊  
松球魚夜裡會發光喔  
長得有點像鳳梨  
那發光的東西是細菌  
離開水它就不稀奇  
海葵裡住著小丑魚  
媽媽魚爸爸魚和小魚  
整天就躲在家裡  
誰想靠近還得按電鈴  
長得像蛇滑溜溜的鰻魚  
一不小心就消失海裡  
但那放電的不是鰻魚  
只是假裝鰻魚的鯨魚

### 《海底守護者》

我們是海底守護者 威武～威武～  
我們是海底守護者 威武～威武～  
滴水不漏嚴密防守 神經～緊繃～  
神經瓦斯強力電流 陰森～恐怖～  
啦～啦～啦～威武～

7

### 《海神之歌》(內心版)

我雖是這大家庭的王 卻是茫茫大海年老的王  
跌跌撞撞 孤芳自賞 朋友每個願望 聽到又能怎樣  
冰山正在融化 每個改變都是驚嚇  
我雖是這大家庭的王  
朋友每個願望 聽到又能怎樣  
海的顏色是我的心情 浪的高低是我的心跳  
這灰澀的海洋 洶濤駭浪

8

### 《海吼》

# 海吼～海吼～ 伸出你的手  
一起來做工 垃圾要清空  
重複 #  
海吼～海吼～  
不要再亂丟 垃圾先分類  
整理好回收 好好地記住  
從今天以後 垃圾不亂丟

9

### 《大海是我們的家》

# 我們都來自海洋 海是我們共同的家  
不管是天上飛 還是地上爬 很久很久以前 都來自海洋  
太陽系的藍色星球 百分之七十一都是海洋  
不管是天上的雲 還是山裡的溪 北極熊的冰山都來自海洋  
兄弟姊妹啊 我們這美麗的家  
不管你在哪裡 別忘了甜蜜的家 甜蜜的家在海洋！  
我們都來自海洋 海是我們共同的家  
不管是天上飛 還是地上爬 很久很久以前 都來自海洋  
重複 # × 2  
都來自海洋

5

6

### 《海神之歌》

我是這個大家庭的王 (就是我) 雄雄大海威武的王  
不慌不忙 英雄挺拔 朋友每個願望 一定放在心上  
(獨白：抬起頭！腳步跟上！你在搞甚麼啊～你！)

居民生活在海洋 每個都懷抱著夢想  
我是這個大家庭的王 朋友每個願望 一定放在心上  
海的顏色是我的心情 浪的高低是我的心跳  
這湛藍的海洋 神采飄揚  
(獨白：很好！就是要這樣，精神奕奕的！)

我是這個大家庭的王 雄雄大海威武的王  
不慌不忙 英雄挺拔 朋友每個願望 一定放在心上

6